

Укладена 30.06.2021 між
«КРЕМЕНЕЦЬКИМ МЕДИЧНИМ
ФАХОВИМ КОЛЕДЖЕМ ІМЕНІ АРСЕНА
РІЧИНСЬКОГО» (далі – Коледж) в особі
директора Петра Мазура, доктора філософії
в галузі медицини

та

Колегіум Мазовецького інноваційного
університету, в особі ректора, доктора
Божени Пехович, (далі – Колегіум Мазовія),
разом іменовані як «Сторони», уклали цю
Угоду про співпрацю (далі – Угоду) про
таке:

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

§1

1. Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їхнього наукового та інноваційного потенціалу, в тому числі проведенні спільних наукових досліджень.

2. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

3. Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

ПРЕДМЕТ УГОДИ

§2

- Предметом Угоди є організація партнерства та співпраця Сторін.
- Сторони домовились:
 - брати участь у спільних наукових та інноваційних проєктах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін у галузі медичної освіти і науки;
 - надавати один одному технічну і

Заварта в dniu 30.06.2021 pomiędzy
«KRZEMIŃEŃSKI MEDYCZNY KOLEDŻ
ZAWODOWY IM. ARSENA
RICHYNSKY'EGO» (dalej - Koledż)
reprezentowany przez dyrektora Petra
Mazura, doktora filozofii w dziedzinie
medycyny

a

Collegium Mazovia Innowacyjną Szkołą
Wyższą reprezentowaną przez rektor dr
Bożenę Piechowicz, (dalej – Collegium
Mazovia), zwane łącznie „Stronami”,
zawierają następującą umowę o współpracę:

OGÓLNE WARUNKI

§1

- Strony są zainteresowane współpracą oraz rozwojem ich potencjału naukowego i innowacyjnego, prowadzeniem wspólnych badań.
- Współpraca będzie realizowana na zasadzie równości, wzajemnej korzyści, uczciwego partnerstwa i utrzymywania wzajemnych kontaktów biznesowych.
- Umowa nie nakłada na Strony żadnych obowiązków majątkowych, finansowych i nie stanowi ograniczenia ich niezależności przy wykonywaniu działalności statutowej.

PRZEDMIOT UMOWY

§2

- Przedmiotem Umowy jest organizacja partnerstwa i współpracy Stron.
- Strony postanawiają:
 - brać udział we wspólnych naukowych, innowacyjnych projektach w celu rozwiązywania bieżących problemów, które interesują Strony w sferze edukacji medycznej i nauki;
 - zapewnić sobie wzajemną pomoc techniczną i doradczą oraz wzajemne

him

- консультативну допомогу та взаємні послуги;
- 3) здійснювати обмін інформацією, необхідною для спільної діяльності Сторін;
 - 4) підтримувати професійний розвиток працівників шляхом підготовки науково-дослідного персоналу та стажування науково-дослідницького та викладацького складу;
 - 5) підтримувати професійний розвиток студентів шляхом навчання та стажування;
 - 6) запрошувати викладачів та науково-педагогічних працівників на конференції, семінари, наукові симпозиуми;
 - 7) робота над сумісними освітніми, дослідницькими проектами як двосторонніми, так і в межах міжнародних програм;
 - 8) здійснювати інші види спільної діяльності.

ФОРМИ СПІВПРАЦІ

§3

1. Співпраця між Сторонами здійснюється на основі цієї Угоди. Конкретні заходи щодо співпраці, терміни їх проведення та інші питання будуть визначатися робочими програмами та погодженнями до цієї Угоди.
2. Фінансові взаємовідносини партнерів узгоджуються при плануванні та організації конкретних заходів.

ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

§4

Розподіл прав інтелектуальної власності, створених в результаті співпраці Сторін за цією Угодою, здійснюється в кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

услуги;

- 3) wymieniać informacje niezbędne do wspólnych działań Stron;
- 4) wspierać rozwój zawodowy pracowników poprzez szkolenia kadry naukowej oraz staże pracowników naukowych i naukowo-dydaktycznych;
- 5) wspierać rozwój zawodowy studentów poprzez szkolenia i staże;
- 6) zapraszać nauczycieli i pracowników naukowo - dydaktycznych na konferencje, seminaria, sympozja naukowe;
- 7) pracować nad wspólnymi projektami edukacyjnymi i badawczymi zarówno dwustronnie, jak i w ramach programów międzynarodowych;
- 8) wykonywać inne rodzaje wspólnych działań.

FORMY WSPÓŁPRACY

§3

1. Współpraca pomiędzy Stronami odbywa się na podstawie niniejszej Umowy. Szczegółowe programy współpracy, terminy ich realizacji i inne kwestie będą określone w odrębnych, aneksach do niniejszej Umowy.
2. Stosunek finansowy partnerów jest uzgadniany każdorazowo przy planowaniu i organizacji określonych działań.

PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

§4

Prawa własności intelektualnej powstałe w wyniku współpracy pomiędzy Stronami w ramach niniejszej Umowy realizowane są w każdym przypadku na podstawie dodatkowych uzgodnień zawartych między Stronami.

ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ

§5

1. Сторони можуть вносити за взаємною згодою зміни і доповнення до умов цієї Угоди.
2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом уповноважених представників обох Сторін.

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

§6

1. Угода набирає чинності з дати її підписання та діятиме протягом 5 (п'яти) років з автоматичним продовженням.
2. Угода може бути припинена кожною зі Сторін шляхом направлення відповідного письмового повідомлення. Дія Угоди припиняється через 2 (два) місяці з дати отримання письмового повідомлення.
3. Угода укладена українською та польською мовами у чотирьох примірниках по два для кожної Сторони, кожен з яких має однакову юридичну силу.

ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН, ЩО ДОМОВЛЯЮТЬСЯ

§7

**«КРЕМЕНЕЦЬКИЙ МЕДИЧНИЙ
ФАХОВИЙ КОЛЕДЖ ІМЕНІ АРСЕНА
РІЧИНСЬКОГО»**

Україна
47003, м. Кременець
вул. Словацького, 12

Тел.: +38 (03546) 2-48-70, 2-27-18
E-mail: kremed@ukr.net



Петро Мазур

ZMIANY UMOWY

§5

1. Strony mogą za obopólną zgodą zmienić warunki niniejszej Umowy.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia warunków niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej, podpisanej przez upoważnionych przedstawicieli obu Stron.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

§6

1. Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania i będzie obowiązywać przez 5 (pięć) lat z automatycznym przedłużeniem na czas nieokreślony.
2. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron poprzez przesłanie pisemnego wypowiedzenia. Umowa rozwiązuje się po 2 (dwóch) miesiącach od daty otrzymania pisemnego wypowiedzenia.
3. Umowa zawierana jest w języku ukraińskim i polskim w czterech egzemplarzach, po dwa dla każdej ze Stron.

ADRESY PRAWNE UZGODNIONYCH STRON

§7

**Collegium Mazovia
Innowacyjna Szkoła Wyższa**

Polska
08-110 Siedlce
ul. Sokołowska 161

Tel. +48 25 633 30 32
E-mail: info@mazovia.edu.pl

REKTOR
Collegium Mazovia
Bożena Piechowicz
dr Bożena Piechowicz



dr Bożena Piechowicz

COLLEGIUM MAZOVIA
Innowacyjna Szkoła Wyższa

ul. Sokołowska 161, 08-110 Siedlce
tel. 25 633 30 32, fax 25 633 20 51

NIP 821-21-02-923 Regon 711642321

